KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.707/1
VAN 1 JULI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 juni 2008 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Quebec, ondertekend te Quebec op 28 maart 2006", heeft het volgende advies gegeven:

Met het om advies voorgelegde voorontwerp van wet stemt de wetgever in met de overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Québec.

Krachtens artikel 11 van de overeenkomst kunnen de bevoegde autoriteiten, na gemeen overleg, ten aanzien van een werknemer of een categorie van werknemers afwijken van de bepalingen van de artikelen 7 tot 10 ervan. Dergelijke mogelijkheid tot afwijking komt neer op een wijziging van in de overeenkomst vervatte regels.

Zoals bekend dienen de wetgevende kamers ook in te stemmen met toekomstige wijzigingen aan een overeenkomst [(1)]. Weliswaar is het niet uitgesloten dat deze instemming vooraf wordt gegeven [(2)], maar zulk een voorafgaande instemming is, om in overeenstemming te zijn met artikel 167, § 2, van de Grondwet, slechts aanvaardbaar voor zover de wetgevende kamers weten binnen welke grenzen ze wordt verleend [(3)].

Artikel 3 van het voorontwerp bepaalt daarom dat de wijzigingen van de bepalingen van de artikelen 7 tot 10 van de overeenkomst, voorzien in artikel 11 van de overeenkomst, volkomen gevolg zullen hebben.

Een gelijkaardige bepaling kwam voor in de overeenkomsten die België heeft gesloten met andere staten, zij het dat er in die overeenkomsten sprake is van afwijkingen "in het belang" van bepaalde personen of categorieën van personen, en soms ook "op voorwaarde dat deze personen of categorieën van personen onderworpen zijn aan

---

(1) J. VELAERS, *De Grondwet en de Raad van State, afdeling Wetgeving*, Antwerpen, Maklu, 1999, 549-550.

(2) Cass., 19 maart 1981, *Arr. Cass.*, 1980-81, 808, en *J.T.*, 1982, 565, met noot J. VERHOEVEN; Cass., 2 mei 2002, *Pas.*, 2002, I, 1048.

(3) Zie o.m. R.v.St., afd. wetg., advies 26.355/9 van 2 juli 1997 over het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 11 maart 1999 houdende instemming met het Memorandum van Overeenkomst over de Ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Brussel op 16 maart 1995 (*Parl. St.*, Senaat, 1998-99, nr. 1-1168/1, (13), 14), en andere adviezen vermeld door J. MASQUELIN, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Brussel, Bruylant, 1980, 214-215 en 276-277 en door J. VELAERS, *o.c.*, 550-551. Raadpl. ook J. VERHOEVEN, noot bij Cass., 19 maart 1981, *J.T.*, 1982, 566.

de wetgeving van één van de Overeenkomstsluitende Staten" [(4)]. In die gevallen kon dan ook worden aangenomen dat de grenzen van de wijzigingsmogelijkheid voldoende waren aangegeven.

Aangezien de grenzen voor de mogelijkheid tot afwijking van de overeenkomst afdoende moeten zijn aangegeven, is het raadzaam om ook in dit geval te verduidelijken wat met die afwijkende formulering precies wordt bedoeld. De gemachtigde heeft in dit verband verklaard dat het, ondanks de afwijkende formulering, de bedoeling is om deze bepaling in dezelfde zin toe te passen als de gelijkaardige bepalingen in eerder gesloten overeenkomsten. Dit element zou met zoveel woorden in de memorie van toelichting moeten worden opgenomen.

---

(4) Vgl. bijv. met artikel 11 van de overeenkomst met Japan die luidt: "De bevoegde Japanse autoriteit of de bevoegde Japanse instelling en de bevoegde Belgische autoriteit kunnen in het belang van bepaalde personen of bepaalde categorieën van personen overeenkomen om een afwijking toe te staan op artikelen 7 tot 10, op voorwaarde dat deze personen of categorieën van personen onderworpen zijn aan de wetgeving van één van de Overeenkomstsluitende Staten".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	A. SPRUYT, M. TISON,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. VANNESTE, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.707/1
DU 1ER JUILLET 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 10 juin 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'entente en matière de sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Québec, signée à Québec le 28 mars 2006", a donné l'avis suivant:

Par l'avant-projet de loi soumis pour avis, le législateur donne son assentiment à l'entente en matière de sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Québec.

En vertu de l'article 11 de la convention, les autorités compétentes peuvent, d'un commun accord, déroger aux dispositions des articles 7 à 10 de celle-ci à l'égard d'un travailleur ou d'une catégorie de travailleurs. Une telle possibilité de dérogation s'analyse en une modification des règles de la convention.

Nul n'ignore que les chambres législatives doivent également donner leur assentiment aux modifications futures à une convention (1). S'il n'est pas exclu que cet assentiment soit donné anticipativement (2), pour être compatible avec l'article 167, § 2, de la Constitution, un tel assentiment préalable ne peut être admis que pour autant que les chambres législatives connaissent les limites dans lesquelles il est donné (3).

C'est pourquoi l'article 3 de l'avant-projet énonce que les modifications aux dispositions des articles 7 à 10 de la convention, prévues à l'article 11 de la même convention, sortiront leur plein et entier effet.

On trouvait une disposition analogue dans des traités liant la Belgique et d'autres États, sous cette réserve que ceux-ci prévoyaient des dérogations "dans l'intérêt" de certaines personnes ou de catégories de personnes, et parfois également "à la condition que ces personnes ou catégories de personnes soient soumises à la législation d'un des

---

(1) J. VELAERS, *De Grondwet en de Raad van State, afdeling Wetgeving*, Anvers, Maklu, 1999, 549-550.

(2) Cass., 19 mars 1981, *Pas.*, 1981, I, 779, *J.T.*, 1982, 565, note de J. VERHOEVEN; Cass., 2 mai 2002, *Pas.*, 2002, I, 1048.

(3) Voir notamment C.E., sect. lég., avis 26.355/9 du 2 juillet 1997 sur le projet devenu la loi du 11 mars 1999 portant assentiment au mémorandum d'accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud, concernant la coopération au développement, signé le 16 mars 1995 (*Doc. parl.*, Sénat, 1998-99, n/ 1-1168/1, (13), 14), et d'autres avis cités par J. MASQUELIN, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Bruxelles, Bruylant, 1980, 214-215 et 276-277 et par J. VELAERS, *o.c.*, 550-551. Consulter également J. VERHOEVEN, note sous Cass.,19 mars 1981, *J.T.*, 1982, 566.

États contractants" [4]. On pouvait dès lors considérer que les limites de la possibilité de modification étaient ainsi indiquées.

Dès lors que les limites de la possibilité de dérogation à la convention doivent être indiquées d'une manière adéquate, mieux vaut également en l'occurrence préciser la portée précise de cette formulation dérogatoire. À cet égard, le délégué a déclaré qu'en dépit de cette différence de formulation, l'intention était d'appliquer cette disposition dans le même sens que les dispositions analogues qui figurent dans des conventions conclues antérieurement. L'exposé des motifs devrait l'indiquer explicitement.

---

[4] Comparer par exemple l'article 11 du traité avec le Japon qui dispose: "L'autorité compétente japonaise ou l'institution compétente japonaise et l'autorité compétente belge peuvent prévoir, d'un commun accord, dans l'intérêt de certaines personnes ou de certaines catégories de personnes, des exceptions aux articles 7 à 10 à la condition que ces personnes ou catégories de personnes soient soumises à la législation d'un des États Contractants".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. F. VANNESTE, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME